

Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1974

2 MAI 1974

PROPOSITION DE LOI

portant création d'un district électoral provincial distinct pour la région de langue allemande.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Depuis le 24 décembre 1970, la Constitution de la Belgique reconnaît l'existence de quatre régions linguistiques, dont la région de langue allemande (art. 3bis) et de trois communautés culturelles dont la communauté culturelle allemande (art. 3ter).

Le corollaire normal de la reconnaissance par le constituant d'une communauté d'expression allemande est la reconnaissance d'intérêts et de problèmes spécifiques à cette communauté.

Il est dès lors normal de donner à la région de langue allemande les moyens de défendre au mieux ses intérêts particuliers.

Un de ces moyens est la création d'un district électoral provincial distinct pour les communes de la région de langue allemande, ce qui assurera à cette région, au conseil provincial, une représentation adaptée au chiffre de population.

Il convient de remarquer qu'un district électoral distinct existe déjà pour les élections des membres du Conseil de la Communauté culturelle allemande.

Selon le recensement effectué au 31 décembre 1970, les 25 communes de la région de langue allemande comptent

Note du Secrétariat :

La proposition portant création d'un district électoral provincial distinct pour la région de langue allemande a été déposée en langue originale allemande par M. Evers.

En conformité avec la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative et avec les dispositions pratiques arrêtées par le Bureau, l'original est imprimé en annexe des textes français et néerlandais de la proposition.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1974

2 MEI 1974

WETSVOORSTEL

houdende oprichting van een afzonderlijk provinciaal kiesdistrict voor het Duitse taalgebied.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Sedert 24 december 1970 erkent de Belgische Grondwet het bestaan van vier taalgebieden, waaronder het Duitse (art. 3bis), en van drie cultuurgemeenschappen, waaronder de Duitse (art. 3ter).

Dat de Grondwetgever het bestaan van een Duitstalige gemeenschap erkent, houdt automatisch ook de erkenning in van het feit dat deze gemeenschap haar eigen belangen en problemen heeft.

Het is dan ook normaal dat aan het Duitse taalgebied de middelen worden gegeven om zo goed mogelijk haar eigen belangen te verdedigen.

Eén van die middelen is de oprichting van een afzonderlijk provinciaal kiesdistrict voor de gemeenten van het Duitse taalgebied, waardoor over dit gebied, in de provinciale raad, een aan zijn bevolkingscijfer evenredige vertegenwoordiging zou worden gegeven.

Er zij opgemerkt dat reeds een afzonderlijk kiesdistrict bestaat met het oog op de verkiezing van de leden van de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap.

Naar blijkt uit de volkstelling van 31 december 1970, telden de 25 gemeenten van het Duitse taalgebied 61 972

Nota van het Secretariaat :

Het voorstel betreffende de oprichting van een afzonderlijk provinciaal kiesdistrict voor het Duitse taalgebied werd oorspronkelijk in het Duits ingediend door de heer Evers.

Overeenkomstig de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken en de praktische bepalingen die door het Bureau werden vastgesteld, verschijnt de oorspronkelijke tekst als bijlage bij de Nederlandse en de Franse tekst van het voorstel.

au total 61 972 habitants. Ce chiffre de population pourra donner droit à 6 conseillers provinciaux, alors qu'actuellement la région n'est représentée que par 4 conseillers provinciaux.

La présente proposition de loi prévoit la création d'un district électoral d'Eupen, regroupant les cantons d'Eupen et de St-Vith, modifiés selon le tableau qui figure à l'article 1.

Actuellement, les communes de la région de langue allemande font partie de quatre cantons électoraux différents, dont deux comprennent en majeure partie des communes de la région linguistique française.

Ces quatre cantons appartiennent à deux districts différents.

En effet, le canton d'Eupen et la commune de La Calamine (canton d'Aubel) font partie du district de Dison.

Le canton de St-Vith et les communes de Bullange, Butgenbach, Elsenborn et Rocherath (canton de Malmédy) font partie du district de Spa.

Après les modifications proposées, la situation sera la suivante :

<i>District Dison</i>	103 316 habitants
moins La Calamine	— 5 479 habitants
moins le canton d'Eupen	— 29 158 habitants
	68 679 habitants

Soit 6 sièges + un excédent de 1 439 habitants.

<i>District Spa</i>	93 254 habitants
moins le canton de St-Vith	— 18 637 habitants
moins les communes de Bullange, Butgenbach, Elsenborn, Rocherath	— 8 698 habitants
	65 919 habitants

Soit 5 sièges + un excédent de 9 869 habitants.

District Eupen :

Canton d'Eupen	34 637 habitants
Canton de St-Vith	27 335 habitants
	61 972 habitants

Soit 5 sièges + un excédent de 5 922 habitants.

A. EVERS.

PROPOSITION DE LOI

Article 1.

Dans le tableau annexé à l'arrêté royal du 27 avril 1929, modifié par la loi du 2 avril 1965, déterminant la composition des cantons électoraux ainsi que leur chef-lieu en exécution de l'article 88 du Code électoral, les modifications suivantes sont apportées :

inwoners. Dit bevolkingscijfer geeft recht op 6 provincieraadsleden, terwijl het gebied thans slechts door 4 provincieraadsleden wordt vertegenwoordigd.

Het onderhavige wetsvoorstel bepaalt dat een afzonderlijk kiesdistrict Eupen wordt opgericht, bestaande uit de kantons Eupen en Sankt-Vith, in de gewijzigde samenstelling waarin zij voorkomen in de bij artikel 1 gevoegde tabel.

Thans zijn de gemeenten van het Duitse taalgebied ondergebracht in vier verschillende kieskantons, waarvan twee voor het grootste deel uit gemeenten van het Franse taalgebied bestaan.

Die vier kantons behoren tot twee verschillende districten.

Het kanton Eupen en de gemeente Kelmis (kanton Aubel) maken immers deel uit van het district Dison.

Het kanton Sankt-Vith en de gemeenten Büllingen, Butgenbach, Elsenborn en Rocherath (kanton Malmédy) maken deel uit van het district Spa.

Nadat de voorgestelde wijzigingen tot stand gebracht zullen zijn, zal de toestand er als volgt uitzien :

<i>District Dison</i>	103 316 inwoners
min Kelmis	— 5 479 inwoners
min het kanton Eupen	— 29 158 inwoners
	68 679 inwoners

Dit is 6 zetels + een overschot van 1 439 inwoners.

<i>District Spa</i>	93 254 inwoners
min het kanton Sankt-Vith	— 18 637 inwoners
min de gemeenten Büllingen, Butgenbach, Elsenborn en Rocherath	— 8 698 inwoners
	65 919 inwoners

Dit is 5 zetels + een overschot van 9 869 inwoners.

District Eupen :

Kanton Eupen	34 637 inwoners
Kanton Sankt-Vith	27 335 inwoners
	61 972 inwoners

Dit is 5 zetels + een overschot van 5 922 inwoners.

WETSVOORSTEL

Artikel 1.

In de tabel die is gevoegd bij het koninklijk besluit van 27 april 1929, gewijzigd bij de wet van 2 april, houdende vaststelling van de samenstelling en van de hoofdplaats van de kieskantons ter uitvoering van artikel 88 van het Kieswetboek, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

*Arrondissement administratif de Verviers.**Canton d'Aubel :*

Chef-lieu : Aubel : Aubel, Clermont, Gemmenich, Hombourg, Julémont, Montzen, Moresnet, Neufchâteau, Sippenaeken.

Canton d'Eupen :

Chef-lieu : Eupen : Eupen, Eynatten, Hauset, Hergenrath, Kettenis, Lontzen, Kelmis (La Calamine), Neu-Moresnet, Raeren, Walhorn.

Canton de Malmédy :

Chef-lieu : Malmédy : Malmédy, Bellevaux-Ligneuville, Bevercé, Faymonville, Robertville, Waimes.

Canton de Sankt-Vith (Saint-Vith) :

Chef-lieu : Sankt-Vith (Saint-Vith) : Sankt-Vith (Saint-Vith), Amel (Amblève), Büllingen (Bullange), Bütgenbach, (Butgenbach), Crombach, Elsenborn, Heppenbach, Lommersweiler, Manderfeld, Meyerode, Recht, Reuland, Rocherath, Schoenberg, Thommen.

Art. 2.

Dans le tableau annexé à la loi provinciale par l'arrêté royal du 2 avril 1965 apportant des modifications à la répartition des conseillers provinciaux, il est prévu un district électoral d'Eupen regroupant les cantons d'Eupen et de Saint-Vith tels qu'ils sont prévus dans le tableau repris à l'article 1.

Le Roi est chargé de définir le nombre de sièges accordés à ce district en vertu de l'article 2 de la loi provinciale.

Art. 3.

La présente loi sort ses effets à partir des élections suivant la date de la publication au *Moniteur belge*.

28 mars 1974.

A. EVERS,
A. DAMSEAUX,
P. DE CLERCQ,
E. E. JEUNEHOMME,
L. CANTILLON,

*Administratief arrondissement Verviers.**Kanton Aubel :*

Hoofdplaats : Aubel : Aubel, Clermont, Gemmenich, Homburg, Julémont, Montzen, Moresnet, Neufchâteau, Sippenaeken.

Kanton Eupen :

Hoofdplaats : Eupen : Eupen, Eynatten, Hauset, Hergenrath, Kettenis, Lontzen, Kelmis, Neu-Moresnet, Raeren, Walhorn.

Kanton Malmédy :

Hoofdplaats : Malmédy : Malmédy, Bellevaux-Ligneuville, Bevercé, Faymonville, Robertville, Waimes.

Kanton Sankt-Vith :

Hoofdplaats : Sankt-Vith : Sankt-Vith, Amel, Büllingen, Bütgenbach, Crombach, Elsenborn, Heppenbach, Lommersweiler, Manderfeld, Meyerode, Recht, Reuland, Rocherath, Schoenberg, Thommen.

Art. 2.

In de tabel die bij de provinciale wet is gevoegd door het koninklijk besluit van 2 april 1965 tot wijziging van de indeling van de provincieraadsleden wordt voorzien in een kiesdistrict Eupen, bestaande uit de kantons Eupen en Sankt-Vith zoals die voorkomen in de bij artikel 1 gevoegde tabel.

De Koning bepaalt het aantal aan dat district krachtens artikel 2 van de provinciale wet toegekende zetels.

Art. 3.

Deze wet heeft uitwerking vanaf de verkiezingen volgende op de bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*.

28 maart 1974.

ANNEXE.

Gesetzesvorschlag
zur Errichtung eines besonderen provincialen Wahldistrikts
für das deutsche Sprachgebiet.

Erläuterungen.

Sehr geehrte Damen und Herren !

Seit dem 24. Dezember 1970 erkennt die belgische Verfassung die Existenz von vier Sprachgebieten an, darunter das deutsche Sprachgebiet (Art. 3bis), und von drei Kulturgemeinschaften, darunter die deutsche Kulturgemeinschaft (Art. 3ter).

Die normale Folge der Anerkennung der deutschen Sprachgemeinschaft durch den Verfassungsgeber ist die Anerkennung von Interessen und Problemen, die dieser Gemeinschaft eigen sind.

Es ist deshalb normal, dass dem deutschen Sprachgebiet die Mittel gegeben werden, seine besonderen Interessen auf das beste zu verteidigen.

Eines dieser Mittel ist die Errichtung eines provincialen Wahldistrikts für die Gemeinden des deutschen Sprachgebiets.

Die Errichtung dieses Wahldistrikts gewährleistet diesem Gebiet eine der Einwohnerzahl angepasste Vertretung im Provinzialrat.

In der Tat, nach der am 31. Dezember 1970 durchgeführten Volkszählung, zählen die 25 Gemeinden des deutschen Sprachgebiets im ganzen 61 672 Einwohner. Diese Einwohnerzahl gibt Anrecht auf 6 Provinzialräte, während das Gebiet im Augenblick nur durch vier Provinzialräte vertreten ist.

Der vorliegende Gesetzesvorschlag sieht die Errichtung eines Wahldistrikts Eupen vor, der die nach der unter Artikel 1 stehenden Tabelle abgeänderten Kantone Eupen und St. Vith umfassen soll.

Augenblicklich gehören die Gemeinden des deutschen Sprachgebiets zu vier verschiedenen Wahlkantonen, von denen zwei grösstenteils Gemeinden des französischen Sprachgebiets sind.

Diese vier Kantone gehören zu zwei verschiedenen Distrikten.

Der Kanton Eupen und die Gemeinde Kelmis (Kanton Aubel) gehören zum Distrikt Dison.

Der Kanton St. Vith und die Gemeinden Büllingen, Bütgenbach, Elsenborn und Rocherath (alle Kanton Malmédy) gehören zum Distrikt Spa.

Nach den vorgeschlagenen Abänderungen ergibt sich folgende Situation :

<i>Distrikt Dison</i>	103 316 Einwohner
weniger Gemeinde Kelmis	— 5 479 Einwohner
weniger Kanton Eupen	— 29 158 Einwohner
	68 679 Einwohner

Ergibt 6 Sitze — Überschuss von 1 439 Einwohnern.

<i>Distrikt Spa</i>	93 254 Einwohner
weniger Kanton St-Vith	— 18 637 Einwohner
weniger die Gemeinden Büllingen, Bütgenbach, Elsenborn, Rocherath	— 8 698 Einwohner
	65 919 Einwohner

Ergibt 5 Sitze + Überschuss von 9 869 Einwohnern.

Distrikt Eupen :

Kanton Eupen	34 637 Einwohner
Kanton St-Vith	27 335 Einwohner
	61 972 Einwohner

Ergibt 5 Sitze + Überschuss von 5 922 Einwohnern.

A. EVERS.

GESETZESVORSCHLAG.

Artikel 1.

In der Tabelle in der Anlage zum Königlichen Erlasse vom 27. April 1929, abgeändert durch das Gesetz vom 2. April 1965, zur Bestimmung der Zusammensetzung der Wahlkantone und ihrer Hauptorte in Ausführung von Artikel 88 des Wahlgesetzbuches werden folgende Abänderungen angebracht :

*Verwaltungsbezirk Verviers :**Kanton Aubel :*

Hauptort : Aubel : Aubel, Clermont, Gemmenich, Hombourg, Julémont, Montzen, Moresnet, Neufchâteau, Sippenaeken.

Kanton Eupen :

Hauptort : Eupen : Eupen, Eynatten, Hauset, Hergenrath, Kettenis, Lontzen, Kelmis (La Calamine), Neu-Moresnet, Raeren, Walhorn.

Kanton Malmédy :

Hauptort : Malmédy : Malmédy, Belvaux-Ligneuville, Bevercé, Faymonville, Robertville, Waimes.

Kanton Sankt-Vith (Saint-Vith) :

Hauptort : Sankt-Vith : Sankt-Vith (Saint-Vith), Amel (Amblève); Büllingen (Bullange), Bütgenbach (Butgenbach), Crombach, Elsenborn, Heppenbach, Lommersweiler, Manderfeld, Meyerode, Recht, Reuland, Rocherath, Schoenberg, Thommen.

Art. 2.

In der Tabelle die dem Provinzialgesetz beigelegt ist durch den Königlichen Erlass vom 2. April 1965 zur Abänderung der Einteilung der Provinzialratsmitglieder, wird ein Wahldistrikt Eupen vorgesehen, der die Kantone Eupen und Sankt-Vith umfasst, wie dies in der unter Artikel 1 stehenden Tabelle vorgesehen ist.

Der König wird beauftragt, die Anzahl Sitze zu bestimmen die diesem Distrikt gemäss Artikel 2 des Provinzialgesetzes zugebilligt werden.

Art. 3.

Das vorliegende Gesetz tritt in Kraft von den Wahlen an, die nach der Veröffentlichung des Gesetzes im *Belgischen Staatsblatt* stattfinden.

A. EVERS,
A. DAMSEAUX,
P. DE CLERCQ,
E. E. JEUNEHOMME,
L. CANTILLON.